

Mokinių darbų pavyzdžiai, ilustruojantys pagrindinio ugdymo (vokiečių kalbos) pasiekimus pagal Bendrųjų Europos kalbų metmenų lygius

A1 lygis

A1 lygio darbų komentarai

A1 lygiui priskirtini darbai Nr. 1 ir Nr. 2.

Kaip ir numatyta A1 lygio rašytinės sąveikos aptartyse pagal „Bendruosius Europos kalbų metmenis“ (BEKM), abiejų darbų autorės geba raštu pateikti pagrindinius duomenis apie save (vardą, pavardę, adresą, gimimo datą ir kt.), informaciją apie savo pomėgius, kalbų mokėjimą ar pan. Šiek tiek sunkiau sekasi teikti konkrečią informaciją reaguojant į draugo klausimus dėl planuojamo vakarėlio, tačiau komunikacinis tikslas iš esmės pasiektas.

Žodynas abiem atvejais yra gana ribotas, susijęs tik su labai konkrečiomis komunikacinėmis situacijomis.

Darbe Nr. 1 žodynas iš esmės sudarytas iš tam tikrų įsimintų teksto kūrimui būtinų frazių (*danke für deinen Brief. Liebe, Grüße* ir kt.) ir teminių frazių, tačiau leksikos siaurumas ir jos vartojimo klaidos kartais trukdo suprasti mintį (*Du sollst dich anziehen: Du kannst nicht der Party essen Hilfe. Etwas besuchen meine Gebustort: Kirche, Museum*).

Darbe Nr. 2 taip pat pasitaiko leksikos vartosenos klaidų ar netikslumų, tačiau žodyno pakanka paprasčiausiems bendravimo poreikiams patenkinti (*Ich denke, du kannst Jeans und Blaus anziehen... die Party ist ohne Theme. Party will stehe drinnen. Es ist nicht schön Wetter, nicht sonhig, sehr regnet.*).

Abiejuose darbuose daroma labai daug gramatinių klaidų (*Und in der Party wir tanzen, singen, und spielen, und karaoke singen.ich möchte denke für deine Antworte. Ich bin sehr gut und meine Familie auch. We geht's dir und deine Familie. Du kannst un 5 Uhr kommen. Dann Hilfe mir mit trinken. Das ist alle. Ich warte für dich zu kommen.*), ribotai vartojama tik labai nedaug paprastų išmoktų gramatinių formų ir sintaksinių konstrukcijų. Taip pat gausu rašybos klaidų (praleistų raidžių, didžiųjų/mažųjų raidžių neteisingos rašybos, dėl anglų kalbos įtakos neteisingai užrašytų žodžių ir t. t.).

Apie diskurso kompetenciją pasakytina, kad esama minties šuolių, beveik nevartojami jungtukai. Šiek tiek nuoseklesnis yra darbas Nr. 2.

Reziumuojant galima teikti, kad darbas Nr. 1 yra tipinis A1 lygio atlikties pavyzdys, o Nr. 2 žodyno aprėptimi ir vartojimu bei temos plėtote jau artėja prie A2 lygio.

Darbas Nr. 1

Anmeldung¹

Vorname(n):	<input type="text" value="Vardaitė"/>	
Nachname(n):	<input type="text" value="Pavardaitė"/>	
Geburtsdatum:	<input type="text" value="2000-01-01"/>	
Geburtsort:	<input type="text" value="Miestamiestis"/>	
Adresse (Straße, Hausnummer):	<input type="text" value="Bagotoji. Tylioji 4"/>	<input type="text"/>
Ort	<input type="text" value="Litauen"/>	
Fremdsprache(n):	<input type="text" value="Litauen, Englisch"/>	
Hobbys, Interessen: (mindestens 15 Wörter)	<input type="text" value="Fußball spielen, tanzen, singen, Basketball spielen, Kuchen, lernen, buche lesen, malen, piano spielen, fernsehen, mit freunde besuchen"/>	
Unterschrift	<input type="text" value="Parašas"/>	

Žodžių skaičius: 25

Persönlicher Brief

Liebe, Peter,

Ich will danke für deinen Brief.

Du kannst besuchest mit deine Freunden, oder Freunde. Etwas Kuchen oder trinken: kofe, tea, soft, und Kuchen. Meine Party statt ist zu Hause. Du sollst dich anziehen: Du kannst nich der Party essen Hilfe. Etwas besuchen meine Gebustort: Kirche, Museum. Und in der Party wir tanzen, singen, und spielen, und karaoke singen.

Ich danke für deinen Brief. Ich will deine sehen!

Liebe, Grüße

Vardaitė

Žodžių skaičius: 72

¹ Siekiant užtikrinti anonimiškumą, čia ir toliau vardai, pavardės ir vietovių pavadinimai pakeisti.

Kaip gimimo data imta 2000 m. sausio 1 d., tačiau ši data užrašyta tokiu formatu, kaip buvo užrašyta tikroji gimimo data darbe, pvz., jei darbe buvo parašyta „2000-08-02“, renkama „2000-01-01“.

Darbas Nr. 2

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>	
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>	
Geburtsdatum:	<i>01.01.2000</i>	
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>	
Adresse (Straße, Hausnummer):	<i>Respublikos straße</i>	<i>72</i>
Ort	<i>Miestamiestis</i>	
Fremdsprache(n):	<i>Englisch</i>	
Hobbys, Interessen: (mindestens 15 Wörter)	<i>Bücher lesen, tanzen, Volleyball spielen, Internet surfen, Freunde treffen, Musik hören, Fußball, Tennis, Basketball spielen, singen.</i>	
Unterschrift	<i>Parašas</i>	

Žodžių skaičius: 26

Persönlicher Brief

*Lieber Peter,
ich möchte denke für deine Antwort. Ich bin sehr gut und meine Familie auch. We geht's dir und deine Familie. Du kannst Essen zu Party mitbringen. Ich denke, du kannst Jeans und Blaus anziehen... die Party ist ohne Theme. Party will stehe drinnen. Es ist nicht schön Wetter, nicht sonhig, sehr regnet. Ich brauche deine Hilfst. Du kannst un 5 Uhr kammen. Dann Hilfe mir mit trinken. Das ist alle. Ich warte für dich zu kommen. Viele Grüße Peter.
Deine Feundin Vardaitė*

Žodžių skaičius: 84

A2 lygis (pati pradžia, arti ribos su A1)

Apie darbus Nr. 3 ir Nr. 4 galima pasakyti, kad jie iliustruoja ką tik pasiekusių A2 lygį (jo pradžia) kandidatų gebėjimus bendrauti raštu būtiniausiose situacijose.

Abiejuose darbuose daroma daug įvairių leksinių, gramatinių ir rašybos klaidų, tačiau klaidos beveik netrukdo suprasti mintį. Žodynas ribotas, bet, kaip ir priklauso A2 lygiui, jo pakanka paprastiems bendravimo poreikiams patenkinti. Šiuose darbuose galima aptikti semantinės kompetencijos įrodymų: įvesties tekste vartotas žodynas (*stattfinden, aufräumen, mitbringen*) gana sėkmingai pavartotas kuriamame tekste. Stengiamasi vartoti įvairių jungiklių, sudėtingesnių konstrukcijų, sudėtinių sakinių, tiesa, ne visada sėkmingai (*Du fragst mich, über wie du soll mitbringen, wo findet meine Party. Ich finde, dass du kann was magst mitbringen. Du kannst als möchtest anziehen, aber hab einen T-Shirt und Sporthösen, weil ich viele Spielen gemacht habe. Ich brauche deine Hilfe, so, wenn kannst du, kommt bitte 2 Uhr vor Party (um 13 Uhr), weil muss man viele machen*). Gerai sekasi vartoti tik išmoktas frazes (*vielen Dank für deinen Brief, den ich gestern bekommen habe.*). Gramatinė kompetencija dar artima A1 lygiui.

Šiuose darbuose žymiai kokybiškesnė autorių sociolingvistinė kompetencija. Tinkamai vartojamos mandagumo frazės (*Vielen Dank für...*), parodoma, kad rūpinamasi kitų gerove (*du kannst als möchtest anziehen...*), (*wenn du kannst...*), (*wenn das Wetter...*), reiškiamas optimizmas (*Meine Party werde super sind mit deinen Hilf!*).

Teksto rišlumas abiem atvejais atitinka A2 lygį. Darbe Nr. 4 tema yra šiek tiek labiau išplėta, tekstas rišlesnis nei Nr. 3.

Darbas Nr. 3

Anmeldung

Vorname(n):	<input type="text" value="Vardaitė"/>	
Nachname(n):	<input type="text" value="Pavardaitė"/>	
Geburtsdatum:	<input type="text" value="2000-01-01"/>	
Geburtsort:	<input type="text" value="Miestamiestis"/>	
Adresse (Straße, Hausnummer):	<input type="text" value="Šilo straße"/>	<input type="text" value="20"/>
Ort	<input type="text" value="Miestamiestis"/>	
Fremdsprache(n):	<input type="text" value="Deutsch"/>	
Hobbys, Interessen: (mindestens 15 Wörter)	<input type="text" value="Ich mag singen und tanzen. Ich mag Bücherlesen und mein Hobby ist fotografieren. Ich liebe Tiere."/>	
Unterschrift	<input type="text" value="Parašas"/>	

Žodžių skaičius: 24

Persönlicher Brief

Miestamiestis, den 20. April

*Lieber Peter,
vielen Dank für deinen Brief, den ich gestern bekommen habe. Wie geht es dir? Du fragst mich, über wie du soll mitbringen, wo findet meine Party.
Ich finde, dass du kann was magst mitbringen: Küchen, was zu trinken.
Meine party statt ist draußen, aber wenn das Wetter schlecht sein, wir gehen zu Hause.
Vielen Dank für deinen Hilfe, du kannst mich aufräumen nach die Party helfen.
Herzliche Grüße
deine Vardaitė*

Žodžių skaičius: 72

Darbas Nr. 4

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitis</i>	
Nachname(n):	<i>Pavardaitis</i>	
Geburtsdatum:	<i>200-01-01</i>	
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>	
Adresse (Straße, Hausnummer):	<i>Kolektyvo Straße</i>	<i>198</i>
Ort	<i>Miestamiestis</i>	
Fremdsprache(n):	<i>Englisch, Deutsch, Russisch</i>	
Hobbys, Interessen: (mindestens 15 Wörter)	<i>Ich liebe Informatik und Programmieren und ich möchte Informatiker werden. Also ich mag Fernsehen und mit meiner Familien und Freunden Tischspielen spielen.</i>	
Unterschrift	<i>Parašas</i>	

Žodžių skaičius: 22

Persönlicher Brief

*Lieber Peter,
vielen Dank für deinen Antwort.
Du kannst mit dich Trinken bringen! Sprite ist beste Lösung. Meine Party wird zuhause stattfinden. Du kannst als möchtest anziehen, aber habt einen T-Shirt und Sporthösen, weil ich viele Spielen gemacht habe. Ich brauche deine Hilfe, so, wenn kannst du, kommt bitte 2 Uhr vor Party (um 13 Uhr), weil muss man viele machen. Und also es ist schön, wenn du nach Party aufräumen helfen! Meine Party werde super sind mit deinen Hilf!
Viele Grüße
Vardaitis*

Žodžių skaičius: 83

A2 lygis (tipiniai, etaloniniai atvejai)

Darbą Nr. 5 ir darbą Nr. 6 galima laikyti standartinių A2 lygio atlikčių pavyzdžiais.

Abiem atvejais žodynas pakankamas, kad būtų galima perteikti ir gauti informaciją kasdienio gyvenimo situacijose žinomomis temomis (*Du kann alltägliche anziehen.*).

Laiško tema išplėtotą pakankamai, neapsiribota vien formaliu turinio punktų įvykdymu, bandoma aktyviai komunikuoti su adresatu, pvz., užduodant klausimų (*Also, wir mochten eine Film sehen, hast du ein Recommendation?*), paaiškinant, kodėl reikia atsinešti filmų ar muzikos (*Du soll gute musik oder interessante Filme CD' mitbringen, weil ich habe keine gute CD's*), pateikiant pavyzdžių (*Zum Beispiel Schokolade*) ar alternatyvų (*Zum Beispiel: T-shirt und hose oder Jacke und Jeans*).

Apie gramatinę kompetenciją pasakytina, kad taisyklingai vartojamos kai kurios paprastos gramatinės formos, stengiamasi vartoti sudėtingesnių sintaksinių konstrukcijų, jungtukus *dass, weil, wenn*, bet vis dar nuolat daroma esminių klaidų: painiojami laikai, nederinama ir t. t. (*Du kann am nächste Montag am 15:00 Uhr nach meine House kommen und helfen.*) Vis dėlto paprastai aišku, kas norima pasakyti.

Nors autorių žodyno aprėpties ribose gana daug žodžių parašyti netaisyklingai bendrinės kalbos rašybos požiūriu (*hose, House, Hause*), tačiau minties rišlumas ir teksto išdėstymas visiškai netrukdo suprasti, kas norėta pasakyti.

Darbas Nr. 5

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>	
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>	
Geburtsdatum:	<i>01.01.2000</i>	
Geburtsort:	<i>Miestamiestis, Litauen</i>	
Adresse (Straße, Hausnummer):	<i>Balsiai Straße</i>	<i>93-1</i>
Ort		
Fremdsprache(n):	<i>Deutsch</i>	
Hobbys, Interessen: (mindestens 15 Wörter)	<i>Tanzen Dancehale, Hip-Hop, mit freunde treffen, fahren zu anderen Land, elektronische und Pop Muzik hören</i>	
Unterschrift	<i>Parašas</i>	

Žodžių skaičius: 27

Persönlicher Brief

Miestamiestis, 18.04.2017

*Lieber Peter,
ich bin lustig, denn kommst du zu meine Party.
Ich kuche Pizzas vor den Party mit meine Schwester E. und Bruder P., aber du kannst
deine liebteste Essen mitbringen, zum Beispiel Schokolade.
Die Party findet in meine Hause. Ich habe eine große Garten und wir können dort
spielen. Ich habe auf ein Jakuzi, so du kannst die Kleidung für Schwimmen bringen. DU
muss nicht mir nach dem Party helfen, K. und A. werden in meine Hause schlafen, sie
helfen mir. Also, wir mochten eine Film sehen, hast du ein Rekommendation? Ich warte
sehr für die Party! Bis bald!*

*Liebe Grüße
Vardaitė*

Žodžių skaičius: 105

Darbas Nr. 6

Anmeldung

Vorname(n):	<input type="text" value="Vardaitis"/>
Nachname(n):	<input type="text" value="Pavardaitis"/>
Geburtsdatum:	<input type="text" value="2000 01 01"/>
Geburtsort:	<input type="text" value="Miestamiestis"/>
Adresse (Straße, Hausnummer):	<input type="text" value="Asiūkliai Straße"/> <input type="text"/>
Ort	<input type="text" value="Miestamiestis"/>
Fremdsprache(n):	<input type="text" value="Deutsch"/>
Hobbys, Interessen: (mindestens 15 Wörter)	<input type="text" value="Bilden zu mallen, Fußball spielen, Tennis spielen, Computerspielen spielen, Im Internet surfen, Musik hören, Instrument spielen"/>
Unterschrift	<input type="text" value="Parašas"/>

Žodžių skaičius: 24

Persönlicher Brief

Lieber Peter
danke für deine Brief. Ich freue sehr, dass du nach meine Party kommen kann. Wie soll du nach meine Party mitbringen. Du soll gute musik oder interessante Filme CD' mitbringen, weil ich habe keine gute CD's. Meine Party findet drinnen. Du kann alltägliche anziehen. Zum Beispiel: T-shirt und hose oder Jacke und Jeans. Auch, ich brauche deine Hilfe für Dekoration zu machen. Du soll zehn Sonnen und fünf Kuchen gebrat. Du kann am nächste Montag am 15:00 Uhr nach meine House kommen und helfen. Auch schreibe mir bite bald, wenn du kann kommen.
Herzliche Grüße
Vardaitis

Žodžių skaičius: 98

A2 lygis (stiprios atliktys, artėjančios prie B1)

Darbai Nr. 7 ir Nr. 8 iliustruoja A2 lygio atliktis, kai kuriais aspektais artėjančias prie B1 lygio. Abiejų darbų autorės įrodo galinčios rašyti trumpus asmeninius laiškus, pateikdamos ir tam tikrų detalių. Ypač darbe Nr. 16 matyti pastangos suprantamai išdėstyti tai, kas autorei atrodo svarbu. (*Dort ziehen wir um zum Thema „80er“. Also bring dir solche Kleidung. Frag deinen Mutter, vielleicht findet sie etwas von ihrer Jugend und gibt dir tolle Kleidung*).

Abiejų darbų žodyno tikrai pakanka, kad būtų galima perteikti ir gauti informaciją kasdienio gyvenimo situacijose žinomomis temomis.

Taisyklingai vartojamos paprastos gramatinės formos, bet vis dar daroma esminių klaidų (*Die Party beginnt um 6 Uhr. Dort kommen meine Freundin Ina, sie bringt Süßigkeiten, und meine Freunde Ana bringt Gittare. Kannst du Ball und CDs bringen? Kannst du morgen helfen mir, Dekorationen zu machen und Kuchen zu backen?*). Darbe Nr. 7 beveik teisingai pavartotas veiksmažodis *stattfinden*, jau suprantama, kas yra atskiriamieji veiksmažodžiai, kas yra dalelytė *zu*. Darbas Nr. 8 iš pirmo žvilgsnio atrodo aukštesnio lygio, jame bandoma vartoti konjunktyvą (*Es wäre toll, wenn du mir nach der Party aufräumen hilfst.*), tačiau aukštesniu lygiu verčia abejoti, pvz., modalinio veiksmažodžio *müssen* asmenavimas, žodžio *die Mutter* linksniavimas, veiksmažodžio *umziehen* reikšmė. Taigi lingvistinė kompetencija visgi yra arčiau A2 lygio.

Temos plėtotė abiem atvejais jau siekia B1 lygį: pasakojama laisvai ir tiesmukai, trumpesni, paprasti pavieniai elementai jungiami į rišlią grandininę minčių seką (*Erstens werden wir draußen in der Terrasse sein und grillen, dann wenn es kühl wird, gehen wir ins Haus.*). Be to, tikslingai ir sėkmingai vartojami įvairūs teksto jungikliai (*dort, vielleicht, aber*). Abu tekstai yra nuoseklūs, pasitaikančios rašybos klaidos visiškai netrukdo suprasti minties, o pragmatinės ir sociolingvistinės kompetencijos įrodymai (*Hast du andere Fragen?*), (*Ich warte schon auf dich*), (*P. S. Du kannst deine Hund mitbringen*) liudija autorių gebėjimą reikšti daugiau komunikacinių intencijų ir į jas reaguoti, vartojant tinkamą kuriamo teksto registrą.

Darbas Nr. 7

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>	
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>	
Geburtsdatum:	<i>1. Januar, 2000</i>	
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>	
Adresse (Straße, Hausnummer):	<i>Taikos Str.</i>	<i>69</i>
Ort	<i>Miestamiestis</i>	
Fremdsprache(n):	<i>English und Deutsch</i>	
Hobbys, Interessen: (mindestens 15 Wörter)	<i>Ich mag Musik, Sport und Kunst. Meine Hobbzs sind Gittare spielen, Volleyball spielen, malen, singen.</i>	
Unterschrift	<i>Parašas</i>	

Žodžių skaičius: 27

Persönlicher Brief

*Lieber Peter,
vielen Dank für deinen Zettel.
Die Party findet statt draußen. Du sollst Pulli anziehen.
Die Party beginnt um 6 Uhr. Dort kommen meine Freundin Ina, sie bringt Süßigkeiten,
und meine Freundi Ana bringt Gittare. Kannst du Ball und CDs bringen? Kannst du
morgen helfen mir, Dekorationen zu machen und Kuchen zu backen?
Meine Mutter möchtet mich helfen, aber sie ist weg und ich kann nichz mache alles
allein.
Hast du andere Fragen?
Schreib mir bitte bald!
Bis später,
Vardaitė
P.S. Du kannst deine Hund mitbringen.*

Žodžių skaičius: 87

Darbas Nr. 8

Anmeldung

Vorname(n):	<i>Vardaitė</i>	
Nachname(n):	<i>Pavardaitė</i>	
Geburtsdatum:	<i>1-1-2000</i>	
Geburtsort:	<i>Miestamiestis</i>	
Adresse (Straße, Hausnummer):	<i>S.Nėries Str.</i>	<i>88</i>
Ort	<i>Miestamiestis</i>	
Fremdsprache(n):	<i>Litauisch, deutsch, türkisch, letisch, englisch</i>	
Hobbys, Interessen: (mindestens 15 Wörter)	<i>Ich interessiere mich für Fremdsprachen, Für der Kultur andere Länder. Ich mag auch Tanzen oder ins Theater zu gehen.</i>	
Unterschrift	<i>Parašas</i>	

Žodžių skaičius: 36

Persönlicher Brief

*Hallo Peter,
es freut mich, dass du kommst. Mitbringen muss du gar nichts. Meine Oma hat uns ganz viel essen gemacht. Erstens werden wir draußen in der Terrasse sein und grillen, dann wenn es kühl wird, gehen wir ins Haus. Dort ziehen wir um zum Thema „80er“. Also bring dir solche Kleidung. Frag deinen Mutter, vielleicht findet sie etwas von ihrer Jugend und gibt dir tolle Kleidung. Es wäre toll, wenn du mir nach der Party aufräumen hilfst. Ich denke, dass du den Geschir aufräumen könntest und ich den Rest.
Ich warte schon auf dich.
Bis bald*

*Liebe Grüße
Vardaitė*

Žodžių skaičius: 99